

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2006. március 1.**

**FRANCIA NYELV**

**EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI  
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI  
ÚTMUTATÓ**

**OKTATÁSI MINISZTERIUM**

---

**I. Olvasott szöveg értése**

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.**

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!  
Többletpont, fél pont nem adható!**

**1. feladat**

0. C'est un moteur de recherche.
1. Mettre des ouvrages en ligne / Rendre les ouvrages accessibles aux internautes (*toute réponse ayant le même contenu*)
2. 6 ans
3. Ils ont peur que Google (ne) dispose du monopole de la consultation des livres en ligne / que Google (ne) monopolise la consultation des livres en ligne
4. Elles ont demandé à l'Union Européenne d'établir un programme commun concurrent. / L'établissement d'un programme commun concurrent / Vouloir créer leur propre base de données / Création de leur propre base de données (*toute réponse ayant le même contenu*)
5. Consultation sur Internet d'un nombre considérable d'ouvrages / Réunir le patrimoine culturel (*toute réponse ayant le même contenu*)
- 6.- 7 Qu'il veut favoriser le développement d'une pensée unique et que son projet peut se faire en partenariat avec l'Europe. (*toute réponse ayant le même contenu*)
8. La Bibliothèque Nationale de France.
9. Son budget est moins important / Il a beaucoup moins d'argent. (*toute réponse ayant le même contenu*)

**2. feladat**

		Cédric	Barbora	Nadia	Mathieu
0.	Ne veut pas que le cinéma devienne son métier.		x		
10.	A trouvé émouvant de se trouver à l'endroit où la remise des prix a lieu.				x
11.	Dans son pays les festivals de cinéma ne se passent pas comme ça.		x		
12.	Travaille dans la construction.	x			
13.	Fait des études supérieures cinématographiques.				x
14.	Ne fait pas d'études supérieures cinématographiques parce qu'il n'en a pas les moyens.	x			
15.	Considère sa participation au Festival comme un cadeau reçu pour sa fidélité au septième art.			x	
16.	Ecrit ses réflexions après chaque projection de film.				x
17.	Amateur, a déjà réalisé des films.	x			
18.	A pu faire partie du Jury grâce à un jeu.			x	
19.	Aurait quitté son travail si l'on ne lui avait pas donné la possibilité de participer.	x			

**3. feladat**

0.	20.	21.	22.	23.	24.	25.	26.	27.	28.
----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

A	I	B	E	J	H	C	G	D	F
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

**Az emelt szintű olvasott szöveg értése-vizsgarész  
jó megoldásait ponttá alakító táblázat**

<b>jó megoldás</b>	<b>elért pont</b>
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	6 pont
6✓	7 pont
7✓	8 pont
8✓	9 pont
9✓	10 pont
10✓	11 pont
11✓	12 pont
12✓	13 pont
13✓	14 pont
14✓	15 pont
15✓	17 pont
16✓	18 pont
17✓	19 pont
18✓	20 pont
19✓	21 pont
20✓	22 pont
21✓	23 pont
22✓	24 pont
23✓	25 pont
24✓	26 pont
25 ✓	27 pont
26✓	28 pont
27✓	29 pont
28✓	30 pont

---

## II. Nyelvhelyesség

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.  
A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!  
Többletpont, fél pont nem adható!**

### 1. feladat

**0. *organisation***

1. établissements
2. emploi
3. entretien
4. participation
5. transmission
6. épanouissement
7. cadre
8. inscription
9. espoir
10. volonté
11. expérience / expérimentation
12. investissement

### 2. feladat

**0. *a expliqué***

13. sont nés
14. pourront
15. avait décidé
16. grandisse
17. se sent
18. quitteront
19. être
20. serait / était
21. s'est très bien passé
22. n'avais pas accouché

### 3. feladat

**0. *toutes***

23. tout
24. tout
25. toutes
26. toute
27. toute
28. toutes
29. tout
30. tous
31. toute
32. tous
33. tout

**Az emelt szintű nyelvhelyesség vizsgarész  
jó megoldásait ponttá alakító táblázat**

<b>jó megoldás</b>	<b>elért pont</b>
1✓	1 pont
2✓	2 pont
3✓	3 pont
4✓	4 pont
5✓	5 pont
6✓	6 pont
7✓	7 pont
8✓	8 pont
9✓	9 pont
10✓	10 pont
11✓	10 pont
12✓	11 pont
13✓	12 pont
14✓	13 pont
15✓	14 pont
16✓	15 pont
17✓	13 pont
18✓	17 pont
19✓	18 pont
20✓	19 pont
21✓	20 pont
22✓	20 pont
23✓	21 pont
24✓	22 pont
25 ✓	23 pont
26✓	24 pont
27✓	25 pont
28✓	26 pont
29✓	27 pont
30✓	28 pont
31✓	29 pont
32✓	30 pont
33✓	30 pont

### **III. Hallott szöveg értése**

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.**

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!  
Többletpont, fél pont nem adható!**

#### **1 .feladat**

A kazettán hallható szöveg:

JF : Il va être plus difficile de devenir Français pour ceux qui le désirent ; ils devront bientôt répondre à un "entretien civique". L'idée a été présentée aujourd'hui par la Ministre déléguée à l'Intégration et à l'Egalité des chances, Nelly Ollin. Stéphane LAGARDE est avec nous pour nous en dire plus. En fait Stéphane, le gouvernement ne veut pas utiliser le mot d'"examen".

SL : Et bien d'abord, ce n'est pas un examen, c'est un entretien ; c'est en tout cas ce qu'a précisé Nelly Ollin. En gros, il n'y aura pas de notes, comme à l'école, mais une appréciation positive ou négative. Alors, qui fera ce bilan de connaissances, cette appréciation du candidat ? Et bien ce sera la préfecture, les agents de la préfecture. Cet entretien, c'est la nouveauté, est rendu obligatoire. Ce n'est pas un examen, mais il est quand même un entretien obligatoire. Il s'ajoute à l'examen de langue, qui lui est obligatoire. Tous les étrangers en France qui souhaitent devenir Français, doivent évidemment maîtriser la langue, le français.

JF : Alors comment ça va se passer concrètement ?

SL : Alors ce sera un entretien oral ; une trentaine de questions maximum prises parmi un livret qui en contient deux cents environ. Des choses assez simples, comme par exemple : "Quelles sont les couleurs du drapeau français ?" Mais aussi des questions sur les lois, les droits et les devoirs du citoyen. Je pense notamment à l'égalité entre les hommes et les femmes, tout ce qui concerne également les droits de l'Homme, l'accès aux services publics (l'école, l'hôpital en France), ou encore la laïcité... Bref, tout ce qui fait les valeurs de la République Française.  
Cet entretien sera obligatoire mais pas rédhibitoire... c'est un mot compliqué : en clair, il pourra être repassé en cas d'échec ; si on rate l'examen, et bien on a encore le droit de le repasser...

JF : Autant de fois qu'on veut ?

SL : Autant de fois qu'on veut. Je précise encore une fois que cet entretien ne rentrera en vigueur que six mois après que le guide sur les droits et les devoirs des citoyens en France aura été distribué, ce sera en juin prochain. Donc on fait le calcul : 6 mois... Il n'y aura pas d'entretien oral avant décembre prochain.

#### **0. Oui.**

1. ministre / ministre déléguée à l'Intégration et à l'Egalité des chances (*toute réponse contenant le mot « ministre »*)

2. non

3. la préfecture / les agents de la préfecture
4. un examen de langue / un examen de français
5. une trentaine / à peu près trente
6. oral
7. oui
8. en décembre prochain / pas avant décembre prochain / après décembre prochain / six mois après la sortie du guide. (« *six mois* » *ne peut pas être accepté !*)

## 2. feladat

A kazettán hallható szöveg:

Christian et Sylvie, 22 ans, attendent un bébé pour le mois d'octobre. Christian a grandi à Grigny après avoir quitté le Zaïre à l'âge de 6 ans. Sylvie a vécu en Bretagne avant de s'installer dans l'Essonne.

Sylvie : Moi, je voudrais apporter à cet enfant ce que j'ai eu moi. J'ai eu une enfance heureuse parce que j'ai vécu avec mes deux parents. Je n'ai jamais manqué de choses très importantes.

Christian : Moi, je veux que mon fils ou ma fille, il ait la même vie que moi, qu'il connaisse les mêmes difficultés. Ça va être quelqu'un de fort. Moi, c'est pareil, je n'ai pas manqué de grand-chose. Quand j'avais besoin de quelque chose, mon père se débrouillait pour nous l'avoir.

S. : On ne va pas tout lui donner.

C. : Mais lui, il aura plus de difficultés que nous parce qu'il ne sera ni noir ni blanc.

S. : Je ne sais pas. Peut-être que d'ici qu'il grandisse, les esprits auront un peu changé. Moi, je ne suis pas inquiète, je suis optimiste pour notre enfant.

C. : De toute manière, si tu regardes bien, la France, elle est en train de se métisser. Il y a dix ans, tu ne voyais pas autant de couples noir-blanc, blanc-arabe. Dans le futur, il y aura de plus en plus de métis, c'est le moyen de stopper le racisme. Il faut se métisser.

S. : Un jour, on ne parlera même plus de métis, on ne parlera même plus de couleurs, il n'y aura que des gens différents et ce sera normal. C'est un rêve. On ne verra pas ça, nous, peut-être nos enfants.

C. : Il y a moins de rivalités entre Blancs et Noirs. C'était flagrant quand on était petits.

S. : Quand on s'est rencontrés, c'était au KFC, il n'y a pratiquement que des Noirs qui y travaillaient. C'est moi qui l'ai formé quand il est arrivé. On s'est rencontrés comme ça. Au début, rien ne me plaisait chez lui. En fait, je me suis aperçue que c'était un mec qui faisait des études ; il travaillait ; il était sérieux ; il était cultivé. Christian est super généreux. Pas seulement avec sa famille, ses amis. Même des gens qu'il connaît à peine, il va leur rendre service. Au départ, j'ai trouvé désagréable la manière dont les gens nous regardaient. Maintenant, je n'y fais plus attention. Je me dis que ce sont des gens qui doivent être jaloux, je ne sais pas pourquoi. Pour les vieux, il ne s'agit pas forcément d'un regard malsain. Ils sont un peu curieux, un peu étonnés. Mes parents, au départ, ont peut-être eu peur. C'était normal,

c'était des parents. Il y a juste ma grand-mère, elle m'a demandé pourquoi je n'avais pas choisi un Blanc. Ce n'est rien, c'est une grand-mère. Où elle habite, il n'y a pas de Noirs, il n'y a pas d'Arabes, il n'y a pas de Chinois. Il n'y a que des Blancs comme elle. Mais elle a invité Christian chez elle, maintenant ça va.

([www.liberation.fr](http://www.liberation.fr))

0.	<i>Christian est français.</i>	<b>F</b>
9.	Christian est né au Zaïre.	<b>V</b>
10.	Sylvie pense que son enfant sera heureux en vivant avec ses deux parents.	<b>V</b>
11.	Christian a eu une enfance difficile.	<b>F</b>
12.	Christian pense que son enfant n'aura pas de difficultés à cause de la couleur de sa peau.	<b>F</b>
13.	Sylvie pense que les gens ne changeront jamais de mentalité.	<b>F</b>
14.	Selon eux, c'est grâce aux couples mixtes que le racisme se propage.	<b>F</b>
15.	Sylvie a travaillé au KFC comme formatrice.	<b>V</b>
16.	Christian a plu à Sylvie dès le début.	<b>F</b>
17.	La manière dont les gens les regardent ne les gêne plus.	<b>V</b>
18.	La grand-mère de Sylvie a déménagé parce que là où elle habite il n'y a pas de Noirs, il n'y a que des Blancs comme elle.	<b>F</b>

### **3. feladat**

A kazettán hallható szöveg:

En France, les étudiants de certaines grandes écoles sont rémunérés pour suivre leur formation. En contrepartie, ils s'engagent à travailler entre six et dix ans au service de l'Etat. C'est le cas à l'école militaire de Saint-Cyr et à Polytechnique, où les élèves, qui ont aussi le statut militaire, perçoivent une solde, alors qu'ils sont déjà logés, nourris et blanchis. C'est également le cas à l'ENA, terreau des hommes politiques et des grands chefs d'entreprises ou encore l'Ecole Normale Supérieure, qui forme des enseignants et des chercheurs de haut niveau. L'institution est bicentenaire, elle a été créée sous la Révolution Française, mais la rémunération des étudiants, aujourd'hui d'environ 1 200 Euros par mois, est beaucoup plus récente, elle a été décidée il y a moins de cinquante ans. Jusqu'après la deuxième guerre mondiale, les élèves étaient des boursiers, et c'est seulement depuis 1954 qu'ils touchent une rémunération qui leur assure un statut d'élève-fonctionnaire-stagiaire. Avant, ils avaient un engagement de travailler au service de l'Education nationale, puis la notion a été élargie à la recherche et aujourd'hui il y a pas mal de débouchés qui n'ont plus rien à voir avec l'Education nationale.

A son origine, cette rémunération était synonyme de véritable révolution. En permettant à des familles modestes d'accéder à l'élite universitaire, elle a favorisé la mixité sociale : Pour les gens d'origine modeste, l'idée de pouvoir faire ses études en étant payé pendant quatre ans, et dans des conditions évidemment favorables, c'était quelque chose de très attirant.

Au dire des enseignants, la mixité sociale est aujourd'hui moins importante à l'ENS. On y trouve pourtant toujours des étudiants d'origine modeste, comme Marie Dejoux .

Marie Dejoux : " Je n'aurais jamais pu venir faire des études à Paris, étant donné le prix des loyers, et tout ce qui s'ensuit de la vie parisienne, comme mon père est facteur et que ma mère est retraitée. "

D'autres élèves, de familles plus aisées, pourraient suivre les quatre années de formation sans être rémunérés, grâce à la participation de leurs parents. C'est le cas de Pierre Vialle.

Pierre Vialle : " *Je suis totalement indépendant financièrement de mes parents, mon père est médecin et ma mère, bon, est prof dans un lycée, donc, je pourrais me débrouiller sans ça, mais, c'est sûr que je pourrais pas aller au théâtre, au cinéma, profiter de tout l'environnement culturel qu'on a ici, dans la région parisienne plus généralement* ".

En contrepartie de cette rémunération, les élèves sont donc redevables de dix ans à l'Etat, une contrainte angoissante, pourrait-on penser. Pas du tout, c'est la moindre des choses, estime Marie Dejoux .

Marie Dejoux : " *On considère qu'on a beaucoup de chance d'être salariés pour faire nos études et que, donc il est normal qu'on doive ces dix ans à l'Etat.* "

Et quant aux quelques élèves qui partent travailler dans le secteur privé, ils n'ont en général pas le moindre centime à déboursier, les entreprises qui les embauchent remboursent souvent à l'Etat leurs frais de formation.

([www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk))

- 0. → C sont payés pendant leurs études . ✓
- 19. → A 6 à 10 ans. ✓
- 20. → B à l'Ecole Normale Supérieure. ✓
- 21. → B moins d'un demi-siècle. ✓
- 22. → C dans l'Education nationale ou ailleurs. ✓
- 23. → B l'égalité entre familles modestes et fortunées. ✓
- 24. → B elle n'avait pas les moyens de payer son logement . ✓
- 25. → A elle lui assure une certaine liberté. ✓
- 26. → B est normal. ✓
- 27. → C sont en général remboursés par les entreprises qui les embauchent. ✓

**Az emelt szintű hallott szöveg értése-vizsgarész**  
**jó megoldásait ponttá alakító táblázat**

<b>jó megoldás</b>	<b>elért pont</b>
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	6 pont
6✓	7 pont
7✓	8 pont
8✓	9 pont
9✓	10 pont
10✓	12 pont
11✓	13 pont
12✓	14 pont
13✓	15 pont
14✓	16 pont
15✓	17 pont
16✓	18 pont
17✓	19 pont
18✓	20 pont
19✓	22 pont
20✓	23 pont
21✓	24 pont
22✓	25 pont
23✓	26 pont
24✓	27 pont
25 ✓	28 pont
26✓	29 pont
27✓	30 pont

## **IV. Íráskészség**

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

### **Megjegyzések az útmutatóhoz**

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand* / *grand* helyett *grande* / *grande* szerepel.

Ékezethibákat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a* / *à*, *ou* / *où*, *mer* / *mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. Mi az alábbiakban az ilyen típusú hibákat dőlt betűvel jelöljük, a majdani dolgozatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:

- 1. Olvassák végig egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!**
- 2. Ezután többször olvassák újra a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!**

## **Első feladat**

### **A javítás alapelvei**

**1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.**

<b>Értékelési szempontok</b>	<b>Pontszám</b>
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezőmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
<b>Összesen</b>	<b>20 pont</b>

<b>Vizsgapont</b>	<b>10 pont</b>
-------------------	----------------

2. Mivel a két feladat aránya az értékelésben 1/3-2/3, ennek a feladatnak a pontszámát felezni kell, azaz megoldásával összesen 10 vizsgapont szereshető. Amennyiben a pontszám felezése után kapott összeg fél pontra végződik, felfelé kell kerekíteni.

3. Amennyiben a dolgozat bármely értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

4. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

**Az értékelési szempontok részletes kifejtése**

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és megvalósította-e az azokban megfogalmazott kommunikációs célokat;
- amennyiben a létrehozandó szöveg hagyományos levél, megfelel-e a szövegtípussal szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és az aláírást.
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

**Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.**

**Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:**

- ① Réagissez à l'annonce.
- ② Présentez votre classe/groupe.
- ③ Dites pourquoi vous êtes intéressés par cet échange.
- ④ Dites que vous ne pouvez pas y participer à long terme et expliquez pourquoi.
- ⑤ Rassurez-les que d'autres groupes de votre école pourront continuer le projet.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontoknál.

<b>5 pont</b>	<b>4-3 pont</b>	<b>2-1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el. Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális mennyiséget, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, valamint nem teljesíti vagy nem jól teljesíti a levélírás formai követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak egyet vagy kettőt részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.

***Szövegalkotás, hangnem***

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e a szöveg gondolatmenete, azaz az irányító szempontok, valamint az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit;
- megfelelő-e a formai tagolás;
- hangneme megfelel-e a címzethez való viszonyoknak és a közlési szándéknak.

<b>5 pont</b>	<b>4-3 pont</b>	<b>2-1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból

van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggként nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a levélíró szándékának megfelelő hatást kelt.
--	--	---	--

### **Szókincs, kifejezésmód**

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- A szóhasználat milyen szintű igényességet és változatosságot mutat,
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a *Szókincs, kifejezésmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezésmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

<b>5 pont</b>	<b>4-3 pont</b>	<b>2-1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

### **Nyelvtan, helyesírás**

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak;
- mondatstruktúrák és nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata;
- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírási hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértsék.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs*, *kifejezésmód* vagy a *Nyelvtan*, *helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy előjárószót helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a *Nyelvtan*, *helyesírás* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

<b>5 pont</b>	<b>4-3 pont</b>	<b>2-1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.

## Javítási jelrendszer

### *A feladat teljesítése*

A feladat teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ↓ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2- (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

### *Szövegalkotás*

A feladat teljesítése szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

### *Szókincs, kifejezésmód*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L** = lexikai hiba,
- ÉL** = értelemzavaró lexikai hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = lexikai hiba,
- aláhúzás + i, \_\_\_\_\_ i** = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

### *Nyelvtan, helyesírás*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- G** = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG** = értelemzavaró nyelvtani hiba,
- É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- H** = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

- aláhúzás** = nyelvtani vagy helyesírási hiba,
- √ **hiányjel** = hiányzik egy szó,
- nyíl** = szórendi hiba,
- 
- aláhúzás + i = \_\_\_\_\_ i** = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

**Formai jegyek**

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = **D**

Megszólítás = **M**

Köszönés = **K**

Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

**M (betű)** = az adott formai jegy teljesítése helyes,

√**A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

**A (aláhúzott betű)** = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

## Értékelési skála (emelt szint 1. feladat) Összefoglaló táblázat

### A feladat teljesítése

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.</p> <p>Megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben.</p> <p>A létrehozott szöveg elérte a minimális mennyiséget, és kisebb pontatlanságokkal megfelelt a levélírással kapcsolatos formai kívánalmaknak, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.</p> <p>A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, valamint nem teljesíti vagy nem jól teljesíti a levélírás formai követelményeit, ha a szöveg hagyományos levél.</p>	<p>A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak egyet vagy kettőt részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem.</p> <p>A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese), és ha a szöveg hagyományos levél, a vizsgázó nem tartotta be a levélforma előírásait.</p>

### Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyinak.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést.</p> <p>A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyinak.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyinak.</p>	<p>A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen.</p> <p>Összefüggéstelen mondatokból áll.</p> <p>A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.</p> <p>A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a levélíró szándékának megfelelő hatást kelt.</p>

### Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.</p> <p>A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókincs jellemzi.</p> <p>Sok a szóismétlés.</p> <p>Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs szegényes.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.</p>

### Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.</p>	<p>A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat.</p> <p>A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.</p>	<p>A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja.</p> <p>A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.</p>	<p>A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.</p>

**Második feladat****A javítás alapelvei****1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.**

<b>Értékelési szempontok</b>	<b>Pontszám</b>
A feladat teljesítése	5 pont
Szövegalkotás, hangnem	5 pont
Szókincs, kifejezőmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
<b>Összesen</b>	<b>20 pont</b>

<b>Vizsgapont</b>	<b>20 pont</b>
-------------------	----------------

2. Amennyiben a dolgozat bármelyik értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

**Az értékelési szempontok részletes kifejtése****A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága**

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat;
- megfelelően kifejtette-e és indokolta-e véleményét.

(A részletesebb leírást lásd az első feladatnál.)

**Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.**

**Az 2. feladat irányító szempontjai tehát:**

- ① **Résumez ces avis.**
- ② **Imaginez quelques avis contre les notes à l'école et résumez-les.**
- ③ **Formulez également votre avis personnel sur le sujet.**

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

**Javítási jelrendszer**

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

## Értékelési skála (emelt szint 2. feladat)

### A feladat teljesítése

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egynek vagy kettőnek felelt meg, a többinek csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális szövegmennyiséget.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egynek megfelelt, ezen kívül még egynek részben, a többinek egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontnak csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese).

### Szövegalkotás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

### Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókinccsel jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókinccsel jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget egyszerű szókinccsel jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókinccsel szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

### Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.